

У пошані
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Redakcia i Adresy: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N. J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. з Нью-Йорку: BARELY 7-4125
УНСоюз: BARELY 7-5337

РІК LXXVIII. Ч. 237. ДЖЕРСІ СІТІ І НЬО ЙОРК, ЧЕТВЕР, 23-ГО ГРУДНЯ 1971 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK THURSDAY, DECEMBER 23, 1971 No. 237. VOL. LXXVIII.

Христос Рождается! — Славте Його!

Новим генеральним секретарем ООН буде Курт Вальдгайм з Австрії

Об'єднані Нації. — Рада Безпеки Об'єднаних Націй обрала 21 грудня на новий генеральний секретар Об'єднаних Націй австрійського дипломата Макса Якобсона, як більш енергійного і динамічного, але власне це була причина, що СССР був проти. Курт Вальдгайм належить до правої австрійської Народної партії, але соціалістичний уряд Бруна Крейске палко підтримував ту кандидатуру. Генеральна Асамблея мусить ще формально перевести його вибір. Це буде четвертий з черги генеральний секретар Об'єднаних Націй. Його попередниками були Трігве Лі з Норвегії, Даг Гаммершільд із Швеції і У Танг із В'єтнаму.

У новоствореній бенгальській державі ще нема ладу

Калькутта. — У новоствореній Бенгальській державі, Банді Деш, що її покищо визнають тільки одна Індія, зразу виявилися загрозливі для її існування внутрішні розбіжності: сильно озброєні повстансько-партизанські частини не хочуть повинуватися екзальтованому уряду, який тому все ще перебуває на території Індії. Індія, з між самими партизанськими є дві ворогуючі групи, правша і лівша. Індійська армія старастя не втручатися до тих внутрішніх бенгальських суперечок, дарма наказ Індійського командувача проти самосуду над фольборантами з пакистанським військом не знайшов загального послуху і тут і там бенгальські самостійники риваються на вулицях та по домах своїх противників. Потребу перебування покищо у Східному Пакистані індійського війська зрозуміли члени Ради Безпеки Об'єднаних Націй: у вікторію вночі 21 ц. м. Рада Безпеки ООН прийняла резолюцію, яка поручає збереження між Індією і Пакистаном тривалого перемир'я та відкликання військ із зайнятих ними чужих земель.

Олженіцин взяв участь у похороні поета А. Твардовського у Москві

Москва. — Заслужуваний совєтським режимом видатний письменник Олександр Солженіцин, лауреат Нобелівської літературної премії, який від років тримається осторонь і не показується на публічних місцях, взяв участь у похороні видатного російського поета і донедавна редактора журналу "Новий Мір", Олександра Твардовського, який в минулу суботу помер у Москві на 61 році життя. Твардовський був жидом, який переконав був Хрущова, щоб надрукувати у журналі "Новий Мір" твір Солженіцина "Один день в житті Івана Денисовича", де гостро затаровано жорстоку систему совєтських концтаборів за Сталіна. Але навік з боку режимових підлабузників — письменників придушили Твардовського відділом за редакцією редактора названого журналу. Проте він залишився членом Співдружності письменників і в минулому місяці надади йому "орден Леніна". У похоронних промовах прославлявано Твардовського як "ленінського письменника", але промовчано, що він підтримував ліберальний підхід до творчості культури. У тому похороні на цвинтарі Новодевичі, де спочивав і Нікіта Хрущов, взяв участь однокласник Твардовського в московському літературному гурті, який писався "ортодоксний" москвич письменник, як і такі речники ліберальної течії, як поет Андрей Вознесенський, письменник Віктор Некрасов та біолог Жорес Медведєв. Солженіцин демонстративно перехрестився і поцілував нерешуче перед закриттям домовини і спущенням її до гробу.

Грецько хворий у шпиталі. — С. в стській військовий міністр маршал Андрей Грецько захворів важкою інфекцією після свого приїзду до столиці Іраку Багдаду і перебував там у шпиталі. Тому війська раніше запланованої поїздки до Сирії і Сомалі, стан здоров'я Грецького будином покращав і його мають перевезти до Москви.



"ТРИ ЦАРІ"

Малюнок М. Михалевича
В-во Т. Варана

„СЛАВА ВО ВИШНІХ БОГУ...“ СОВОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПАСТІРСЬКЕ ПОСЛАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ІЄРАРХІЇ

Високопреподобним і Всечесним Отцям Духовним, Преподобним Ченцям і Черницям та всім вірним Братям і Сестрам Подібною Української Католицької Церкви — мир у Господі і наше архієпископське благословення!

Христос радається! Славте Єго!

У світлий Празник Христового Рождества кожний християнин має наповнювати серце радістю, якою Бог наділяє нас Своєю любов'ю до людей. Бог Предвчний народився, зійшов з небес на землю, воплотився з Духа Святого і Марії Діви і стався чоловіком, нашого рідного спасіння. Тайство Божої любові й Божого милосердя як надлюдно об'явилось в убогій вертепці. Зразу тільки деякі вибрані довідалися про народження Божої Дитинки, але з часом те Сонце Правди освітлює своїм теплим промінням і ширші круги бідного, гріхами пригнаного, людства й радістю нескислою наповнює людські серця. У святі, різдвяні ніч співаємо ту пісню радости, що її колисав у видінні пророк Ісаїя, коли Бог об'явив Йому прихід Спасителя світу: „З нами Бог, розумійте, царю, і докоряйтеся, бо з нами Бог. Могутні, покоряйтеся, бо з нами Бог. Люди, що жили у темі, побачили світло велике, бо з нами Бог“.

Празник Христового Рождества для нас усіх є святом тої християнської радости, тихої, чистої і покірної, що її радіють убогі духом, терплячі переслідувані, голодні спрагнені справедливості, бо всемогутній і предвчний Бог нам народився, прийшов із небес, щоб спасти людство, щоб з'ясувати, як мало Дитина, що своїми маленкими рученятами немов хоче обняти всіх і потішити всіх. Ціла вселенна радіє такою незвичайною подією, Вплоченого Бога й дари приносить Божому гостеві. Нею приносять Йому зівзду, земля вертеп дарує, пастирство проповідують, мудрі дари приносять, ангельські хори пісню співають: „Слава во вишніх Богу, і на землі мир, в людях благоволення“.

Радіють люди, бо відчують, що дійсність, що сам Бог приходить до нас у цей світлий празник, простягає до нас свої руки, кличе нас усіх до себе й нічого від нас не бажає, як тільки того, щоб ми ширше краше його пізнали й гарячіше його полюбили, бо пізнання Бога й любов Бога є найпевнішою запорукою нашого вічного щастя. Колиш пізнає та Божу Дитину скаже виразно у своїй молитві до Небесного Отця так, щоб усі чули й запам'ятали: „Оце є вічне життя: пізнати Тебе одногого правдивого Бога і того, що Ти післав Його, Ісуса Христа“ (Іван 17, 3). Тож радісно святкують празник Христового Рождества всі народи світу, а вже в особливий спосіб святкує цей Празник наш український народ, у своїй недолі.

Вже понад тисячу років світять на українській землі світло Божої істини й не згасав той світільник світлий, що його засвітив перше Ап. Андрей Первозваний, підтримавши його св. Климент і Мартин і серед нападів в часі мандрівок народів пітьми роз'яснивши ізраїльським Князю Ользі, що передала той світільник в руки князя свого, рівноапостольського Великого Князя нашого Володимирова, щоб він, прогнавши зовсім темряву ідолопоклонства, просвітлює народ свій світлом Євангелія Христового. Просвітлений Христовою правдою наш український народ перетривав завжди щасливо дні смутку і горя, що чергувалися з днями радости і підйому упродовж цілої нашої історії. Той великий наш князь Володимир прийняв від Східної Церкви літургічні обряди й священні передання та у свідомості свого становища не тільки стояв твердо в єдності з католицькою Церквою, а й пильно довав про приязні взаємини між Апостольським Престолом і своєю державою. А наслідники Володимира навіть тоді, коли відомі в історії церковний роздор відірвав Царгород від Риму, дали приймати з належними пошестями Послів від Римських Вселенських Архієпископів і були в братерських взаєминах з католицькими співплотами європейського Заходу. З тою священною традицією виступав і наш Київський митрополит Ісидор на Вселенському Соборі у Флоренції, а по ній же кріпко тримався тієї традиції і наш Київський митрополит Григорій, висвячений в Римі 1458 року патріархом Григорієм Маммасом. По Гри-

горію і деякі наступники його намагалися відсвятити єдність з римською Церквою, та ліки обставин не давали ясно-славно оту єдність виявляти. Про ті історичні ліха і про гірке положення нашої Церкви й народу згадують виразно навіть не католицькі історики, коли говорять про великі події Берестейського, а відтак Ужгородського З'єднання, що були виявами відважної єдності української Церкви з Апостольським Престолом.

Щогорічний празник Христового Рождества, любі Браття і Сестри, сходиться з ювілейними святкуваннями річниць відновлення з'єднання з Вселенською Церквою бо минає саме 375 років від той хвилини, коли Пала Климент VIII Апостольською Конституцією „Великий Господь і хвален вельми“ проголосив на радість цілого світу вістку про щасливу подію в житті Церкви на Україні. Цю подію потвердив торжественно Собор наших Владик в Бересті, в місяці жовтні 1596 року, а запечатав її злученням кров'ю своєю св. священномученик Йосафат, пресвітерний святий життя і апостольською ревністю, непоборний речник католицької єдності.

Серед печалі великої і болі серця доводиться нам усім, і в Рідному Краю і тут на чужині, святкувати ці ювілейні дні в таких опаланих умовах, бо багато ще лиха діється на нашій землі, а також серед нашої скитальщини по всьому світу. На нашій батьківщині знайшлися і такі, що в нерозум'ї своєму кажуть: „Немає Бога“. Багато вояків в овечій шкірі увійшли в Христову кошаку, щоб звести праведних на манівці. Вони то фізичним, то моральним примусом, без ніякого страху перед Божими законами й людським правом, порушили на українській землі вірність нашого народу Христовій Церкві та Римським Вселенським Архієпископам, що з волі Христа виконують найвищу владу в цілій Вселенській Церкві. А від деякого часу вороги католицької Церкви й тут на чужині намагаються підірвати в нашому народі пошану й любов Христового Намісника на землі й до св. Апостольського Престолу в Римі. Під впливом ворожої завазної пропаганди фальшивих підозрів про неприхильність Апостольського Престолу для наших заманів, почала подекуди слабнути віра й довіра до св. Апостольського Престолу. Ідуть в забутті ті великі добродіїства, що їх зазнали вже перші творці Берестейського З'єднання, Київський митрополит Михайло Рагоза й увесь український єпископат, а зокрема ті два владники, Іпатій Понтий і Кирило Терлецький, що від імені цілої української Ієрархії склали визнання католицької віри і послуху Вселенському Вселенському Архієпископу. Забуваються і ті слози, що їх проливав Пала Григорій XVI, коли в своїй промові 12 листопада 1839 року п'ятнаву перед цілим світом заперечення нашої Церкви на Підляшші й у тих північних епархіях, що попали під владу царів. Вже тільки деколи згадуються в нас про вияви тієї голосної в цілому світі оборони, що їх ми зазнали за Вселенського Архієпископа Пала Пія XII не тільки в двох його славіх Енцикліках, нашої Церкви присвячених, але в численних його промовах і зверненнях. Це ж Святий Отець, Пала Пія XII, з болем серця прийняв писемно від нашого Духовенства й вірних України, що жалувалися перед Добрим Отцем на тяжку недолу, в якій опинилася наша Церква по ув'язненні всіх Владик. Це ув'язнення і переслідування влада оправдувала немов би наша українська католицька Церква провинилася політичною протидержавною діяльністю. Але Святий Отець Пала Пія XII знав добре, яка є правдива причина, бо спосіб оправдання з боку державної влади не є перший в історії. Вже багато разів, і в різних краях світу, для оправдання переслідування об'являвувалося католиків, наче б то вони ділили на шкоду держави. Колиш також так обвинувачували вороги самого Божественного Спасителя нашого перед римським Намісником, кажучи: „Ми наїшли, що цей ворохобить наш народ і каже, що не треба давати цареві данину“.

А ми, Браття і Сестри, стараємося надолужити вірним і пильним зберіганням Божих і церковних заповідей Господеві за ті всі беззаконня, якими сплямлена тепер українська земля. На теперішній ліхоті, що його спричинила ненависть і брак любови найліпший лік — це любов Бога й любов ближнього. Любов один до одного і лю-

З НАМИ БОГ!

Озоре на щастям, увітчена миром,
Чи буде такою мандрівка нова? —
Стояти за Правду й боротися щиро
Важко за Рідного Краю права!

Симфонія ніжна і пісня нетлінна,
Чи доля це наша у Році Новім? —
Змагатися а буду, щоб доля промінна
Воскресла й вітала над Краєм моїм!

І віра кривега й прозора надія —
Герої до слави ведуть перемог...
І Волю відстояти — наша це мрія;
Ми йдемо вперед, бо ж із нами є Бог!

Олеся ГАРБУЗЮК

Президент Ніксон і прем'єр Гіт закінчили переговори на Бермудах

Гамільтон, Бермуда. — У вівторок 21 грудня президент Річард Ніксон і прем'єр Великої Британії Едвард Гіт закінчили тут 9-тигодинні інтенсивні переговори, що відбувалися в душі найкращого порозуміння й партнерства. Вони одностайно вирішили, за винятком деяких питань тактики, що обидві країни будуть тісно співпрацювати для зміцнення Атлантичного оборонного союзу — НАТО. У спільному комюніке вони оголосили, що НАТО залишається надійним оборонним союзом, що в справах НАТО обидві країни будуть постійно взаємно консультуватися, без огляду на те, що кожна може провадити свою закордонну політику. Англіський прем'єр був позачарований делатими до-

тягненнями американського Уряду, зокрема тим, що його не було поінформовано про заплановану подорож президента Ніксона до комуністичного Китаю та про деякі економічні заходи ЗСА. Але й ці непорозуміння було усунуто під час останніх розмов. Після закінчення дводенних переговорів президент Ніксон повернувся до Бермудських островів до Вашингтону.

В Аргентині застрайкували 70 000 лікарів, фармацевтів і дентистів, виявляючи тим своє невдоволення байдужістю уряду до справи хворих і здоров'я. Хоча лікарі страйкують, одяк, у шпиталі приймають хворих, коли потрібна негайна допомога.

Інавгурація Академічного року на УКУ

Рим. — Згідно з повідомленням „Вістей з Риму“, в середу 8 грудня ц.р. відбулася інавгурація Академічного року 1971/1972 на Українському Католицькому Університеті св. Климента Папи і нагоди його свята. Започатковано цю урочистість Архієпископ Службою Божою, що її відрізняв Верховний Архієпископ і Кардинал Йосиф Сліпий в содружженні оо. професорів. Програму Академії вповнило: пісня „Под Твою милість“ Д. Бортиянського, що її відспівав Хор Української Польської Семінарії під диригентурою о. Івана Дашка, звідомлення Ректора за академічний рік 1970/71, пісня „Ой, зійшла зоря“ у виконанні вище названого хору і доповідь декана богословського факультету о. проф. д-ра М. Марусина про „Перебудовування архієпископії Терлецького і сп. Іпатія Понтія в Римі 1596 р.“. Закінчено академію пісню „Вже, Великий, Єдиний“ М. Лисенка.

Українські історики візьмуть участь у з'їзді Американської Історичної Асоціації

Нью-Йорк. — В рамках щорічної конференції Американської Історичної Асоціації, яка буде відбуватися тут в дні 29-30 грудня ц.р., візьмуть участь також українські історики, члени НТШ й Українського Історичного Товариства, яке проведе в цих днях також свою окрему програму панаїлів і доповідей. В середу 29 грудня о год. 12.15 у Ньюйоркському Гілтоні Готелі відбудеться спільний полуденний учасняк конвенції АІА та УІТ і цього ж дня проф. Б. Воцюрків виголосить доповідь на тему „Інтелектуальний опір в Україні“. Цього ж самого дня о год. 6.30 веч. відбудеться в цьому ж готелі панель

УІТ на теми „Роль „Українського Історика“ в розвитку української історичної науки“, „Україна в сучасній американській історіографії“ та „УІТ і завдання українських істориків і дослідників суспільних наук“. В панелі візьмуть участь: М. Антонович, Б. Воцюрків, Л. Винар, І. Витанович, С. Горак, Т. Гунчак, М. Ждан, І. Каме-нацький, О. Домбровський, Т. Мацьків, Я. Падхов. Модератором буде Л. Винар. В четвер 30 грудня о год. 1.15 по пол. в залі с. 524-26 цього ж готелю відбудеться за рахунок НТШ панель, на яку ми із доповіддю на тему „Націоналізм у східній Європі“ виступить проф. В. Гучул.

„СВОБОДА“ У РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРНИМ СТИЛЕМ, БАЖАЄМО ШАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
і В-во „СВОБОДА“



„СЛАВА ВО ВИШНІХ БОГУ“

СОВОРНЕ РІЗДВЯНЕ ПАСТІРСЬКЕ ПОСЛАННЯ
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ІЄРАХІЇ

(Закінчення зі стор. 1-ої)

Бог до всіх, в наших родин, в громадських і суспільних установах, в нашій власній українській спільноті. І то така щира любов, як та, якою нас полюбив Ісус Христос і нам таку заповідь дав (Ів. 13, 34): „Як я полюбив вас, так любіть і ви один одного, бо з того пізнають усі, що ви мої учні“, тобто християни. І то всіх треба любити, навіть ворогів так, як Христос просив в Отця Небесного прощення для тих, що його розпинали.

Нікі договори, порозуміння, зговорення, маніфестації — особисті, групові, партійні, навіть міжнародні — не приведуть до бажаного миру між людьми, доки не буде повернене належне місце християнській любові ближнього. І наші змагання за свободу й незалежність нашого українського народу й за прославу нашої Церкви, за нашу єдність в цілому світі, по думці Вселенського Собору Ватиканського Другого, і згідно з нашим також всенародним прошенням, тільки тоді будуть мати успіх, якщо ми, діти мучеників та ісповідників святої віри, самі будемо вірні їм, берестейським традиціям, якими жив і життя своє віддав св. Йосафат, інші великі наші подвижники з єднання, а між ними на особливу згадку заслуговує наш Великий Митрополит Слуга Божий Андрій.

Ми свято й непохитно віримо, що Милосердний Господь Бог має в своєму провидінні окремі плани відносно долі українського народу, та призначив тому народові окремі завдання до виконання, отже й подає на те свої окремі ласки й своє благословення. Покищо страждання нашого народу ще далі збільшують у скарбниці Божих благодатей цей окремий скарб, з якого зможемо черпати не тільки ми самі, але й ті, що їм прийдеться обслуговувати світло правдивої віри на наших українських землях і землях цілого європейського Сходу. До сповнювання того завдання закликає нас усіх Святий Отець Пала Павло VI, що у відповідь на спільні листи наших Владик, зібраних недавно в Римі, на посвяченні відновленого старинного храму нашого Пресвятої Богородиці Жировицької й на ювілейних святкуваннях річниць Берестейської і Ужгородської Унії та на своєму П'ятому Архiepiscopському Синоді зволів надіслати два свої батьківські листи, перший з дня 6 листопада, а другий з дня 16 листопада з висловом почувань батьківської любові Вселенського Архiepiera на знак, що в Його серці знаходять належний відгук, не менше ніж в минулому, духовні настрої вірних українців розсіаних по світі.

Об'єднані із Святим Отцем Палаю Римським, ми, Владики Української Помісної Церкви під проводом Верховного Архiepiscopа Кир Йосифа, що їх Дух Святий поставив пасти Церкву Божу в нашому народі, ту Церкву, що її Христос відкупив Кров'ю Своєю, звертаємось до вас такими словами, як колиш великий Апостол народів, св. Павло, взяв своїх любих Коринтян: „Чувайте, браття,

стійте в вірі, поступайте відважно й кріпиться. Нехай усе у вас діється в любові“ (Кор. 16, 13). А в листі до сирійців казав: „Будьте послухні наставникам вашим, бо вони пильнують ваші душі, за які мають звітати“ (Євр. 13, 17). „Старайтеся заховати єдність духа в союзі миру. Одне тіло й один дух, як ви і покликані до одної надії вашого призвання“ (Єф. 4, 3-4).

І так розважуючи у стій Вифлеських ясел над нашою долею і недолею, ми бачимо, що ми не стоїмо перед закінченням змагань за завершення нашої Помісної Церкви патріархатом, та й загалом нашої Церкви за її існування, але в їх розриві. Та водночас, кидуючи оком на столітню історію українських поселень, зокрема на останнє десятиліття, то ми незмірно вдячні Новонародженому Христові за досягнення в різних ділянках: церковній, громадській, науковій і харитативній. В минулому, це коштувало багато жертв, трудів і матеріальних витрат, а тепер ми мусимо спримувавши ваш зір і благання помічати на майбутнє і напружити наші зусилля, щоб дати нашої Церкві більше рівних, святих, з широким горизонтом священиків, монахів і жонахнів, людей повної посвятки для Церкви, щоб вона могла сповнити своє високе і важке послання, тобто життя ставлять щоразу до вищих вимог. Свідомість, що наші Духовні Семінарії і наші чернечі новіціати, напівпорожні, наповнює нас постійною журбою про завтра нашої Церкви. Знаючи, що наш народ в минулому дав стільки доказів героїзму і посвятки для церковних і народних справ, не сумніваємось, що в теперішніх важких часах, в цюгорічне Різдво, відновить тверду постанову віддати на службу Церкві і народові найкращі одиниці своєї молоді.

В останніх роках видно навіть, дещо більше зацікавлення серед частини нашої молоді на поселеннях українською культурою, однак воно ще не зистачальне. Ще замало нашої молоді користується з українських наукових установ і з досвіду дослідників української науки, де і чим могли б формувати у собі почуття соборного мислення, діяння і відповідальності та традиційної тягlosti, і не обмежуватись до першого чи другого шабля соціальної драбини, хоч необхідних, однак початкових, тобто до парохії і Єпархії. До цієї праці треба притягнути і нащадків наших перших поселенців і Закарпатських Русинів, які чомусь залишилися на боці від головних життєвих питань нашої Церкви і народу, хоч їхні батьки вложили багато труду і жертв у важких початках історії наших поселень.

Для того з великим довір'ям глядімо на Христа в яслах, перед яким сяє таке велике майбутнє — спасіння усього людства. І наша молоді мусить бути належно підготована, щоб взяти колісця його від загинілих, але провести в діло леліяти тепер високі ідеали Церкви і народу.

В нагоді Різдва насувається ще одне болоче питання, а саме церковного співу. Хоч всюди по парохіях плакаться хорівий церковний спів, то, на жаль, заведено навчання гарних, давніх, традиційних мелодій Гласопісця, а це є великою втрапою для нашої літургично-музичної культури. Тому то тим величавше нехай дунають наші різдвяні коляди.

З Христовим Рождеством об'єднані з Вами в почуттях щирої любові й відданості, переслало Вам усім наші найкращі різдвяні побажання, побажання радості й миру. Ці побажання скріплюємо нашою молитвою на всі Ваші святі намірення. Нехай ці наші вислови побажань дійдуть до всіх Ваших хат і до Ваших сердець, а зокрема до всіх засмучених, пригноблених, терплячих, хворих, опущених, ув'язнених, переслідуваних, до „вської душі християнської, що милости Божої і помічі потребує“ і

тем у нашому Рідному Краю і тут по всіх краях нашого поселення. А наше соборне благословення нехай зійде на Вас усіх на задоволення найбагатшого Божого благословення.

Благодать Господа нашого Ісуса Христа, любов Бога й Отця, і причастя Святого Духа нехай буде з усіма Вами.

Дано на Празник Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці 1971 р.

- † ИОСИФ (Сліпий-Коберницький-Дичковський)
Верховний Архiepiscop і Кардинал і пр.)
- † МАКСИМ (Германюк)
Архiepiscop-Митрополит Вінніпезький Українців Канади
- † АМБРОЗІЙ (Сенишин)
Архiepiscop-Митрополит Філадельфійський Українців ЗСА
- † ІВАН (Бучко)
Архiepiscop Левадський, Апостольський Візитор Українців у Західній Європі
- † ГАВРИЛ (Букатко)
Архiepiscop Білгородський Апостольський Адміністратор Крижевацький
- † НІЛЬ (Саварин)
Єпископ Едмонтонський
- † ВАСИЛІЙ (Голко)
Єпископ Мідленський
Єпископ-помічник Пряшівський
- † ІСІДОР (Борецький)
Єпископ Торонтоський
- † АНДРІЙ (Роборецький)
Єпископ Саскатунський
- † ИОСИФ (Шмонюк)
Єпископ Стемфордський
- † ЯРОСЛАВ (Габро)
Єпископ Чикагський
- † ІВАН (Пашко)
Єпископ Зігрітанський
Апостольський Екзарх Українців в Австралії і Океанії
- † ПЛАТОН (Корниляк)
Єпископ Кастремартійський
Апостольський Екзарх Українців у Німеччині
- † ВОЛОДИМИР (Маланчук)
Єпископ Епіфанський
Апостольський Екзарх Українців у Франції
- † ИОСИФ (Мартинець)
Єпископ Судецький
Апостольський Екзарх Українців у Бразилії
- † АНДРІЙ (Савелак)
Єпископ Савастопольський у Тракії
Апостольський Екзарх Українців в Аргентині
- † АВГУСТИН (Горняк)
Єпископ Гермонитанський
Апостольський Екзарх Українців в Англії
- † ИОАКИМ (Сегеді)
Єпископ Ісгарійський, Помічник Крижевацький
- † ІВАН (Стах)
Єпископ-Помічник Філадельфійський
- † ВАСИЛЬ (Лостен)
Єпископ-Помічник Філадельфійський

НАРОДНИЙ ФОНД УКА: ПОЛОВИНУ ЗАВДАННЯ ВИКОНАНО

Розпочавши в грудні наполегливу кампанію збірки Національного Датку з метою доповнити суму Народного Фонду до 100.000 доларів, Український Конгресовий Комітет потребував для досягнення цієї 100-тисячної мети ще точно 48.000 доларів. У вівторок, 21-го грудня, це завдання було вже на половину виконане, як в тому дні вплинуло до каси УКА \$ 3.000, збільшуючи зібрану в грудні суму до \$ 24.000, отже половини із \$ 48.000, що їх ще бракувало на початку місяця. Більші суми в тому дні вплинули з громад: Філадельфія (\$ 1.000), фермерського району Менвіл в Нью Джерсі (\$ 370 — збірки Василя Матіва і Михайла Захарко), Рочестер (\$ 300), Чикаго (\$ 250) та Бриджпорт (\$ 150). Збірка продовжується і посилюється, створюючи поважні можливості, що 100-тисячна мета до кінця року буде досягнена.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ ТА НОВИМ РОКОМ!

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ

**Секретаріат
Світового
Конгресу
Вільних
Українців
та його
Президія**



вітатимуть увесь Український Народ в Україні та за її межами. Вітаємо Українські Церкви та їх Владик, Проповідників Українських Євангельських та Вальтестських Об'єднань, всі українські політичні, громадські, культурні та наукові товариства й установи та організації.

У ці радісні дні народження Божого Сина й на початку нового 1972 року, ми єднаємося думками і почуттями в одну національну сім'ю, не зважаючи на наше місце народження й проживання. Ми зустрічаємо ці великі святкові дні з твердою вірою в перемогу української правди і в те, що наш народ, який у найважчих умовах змагається за своє право на вільне і незалежне життя, буде знову вільним у народів вільних колі.

Перед нами великі та відповідальні завдання і нелегкий шлях у змаганні за наші права і наше збереження і в Україні і в усіх країнах нашого поселення. На цьому шляху наш народ здобуде перемогу, коли діятиме в єдності, солідарності, сповнений національної гордості і коли буде готовий на жертви в змаганні за наші національні ідеали.

ХРИСТОС НАРОДИВСЯ!

З НОВИМ РОКОМ — НА ВСЕ КРАЩЕ!

Нью Йорк, 24-го грудня 1971

ПРЕЗИДІЯ СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

Носіт Лисогір Президент	Ігнат Вільницький Ген. секретар
Богдан Т. Гнатюк Скарбник	Матвій Стахія Член

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО

НОВОГО РОКУ

БАЖАЄ

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ



Починається четверте десятиріччя існування і праці
Українського Конгресового Комітету Америки.

В минулих роках УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА своїми вплатами

НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ

підтримала, поглибила й скріпила його працю,
за що складаємо їй нашу сердечну подяку.



Ukrainian
Congress Committee Of America
302 West 13th Street
New York, N.Y. 10014



Веселих Свят!

РАДІСНИХ СВАТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро бажають**д-р Любомир і Оксана
Кузьмаки**
з донечкою РОКСОЛЯНКОЮ

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— бажають —

д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Богдан Олесницький
з Родиною

Ньюарк, Н. Дж.

Христос Раддається!

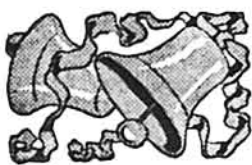
РІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
щирі побажанняВЕСЕЛИХ СВАТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— пересилають —**д-р Роман і Ольга Граб**НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
з нагоди

Різдва Христового

— пересилають —

**д-р Володимир і
д-р Стефанія
Гук з Ріднею**

Ньюарк, Н. Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям і Знайомим
— бажають —**д-р Євген і Лілія
Грабарчук з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
— бажають —**д-р Ігор Бачинський
д-р Ядвига, інж. Олег,
Оксана, Андрій і Марта
Бачинські**

Джерзі Сіті, Н. Дж.

Щасливого Нового Року



Замість Святочних Побажань

**д-р Михайло Гук
з Дружиною і Дітьми**

жертвує 100.00 доларів на СХС



З Різдвом Христовим

— і —

Новим Роком

всім Рідним, Приятелям,
Знайомим і Пациєнтам
найщиріші побажання
пересилають**д-р Роман і Євгенія Дикі**
зі Синами

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

вш. клієнтам, приятелям і знайомим

— бажає —

адвокат Іван Романішин
з родиноюРІДНИ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

**д-р Софія і д-р Богдан
Шебунчаки**
з донечкою Данусею

ХРИСТОС РАДДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

**д-р Олександр, Ярослав,
Борис і Марко Гудяки**

Сиракуз, Н. Дж.

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

— бажають —

Рідні, Товаришам, Знайомим
і шановним Пациєнтам**д-р Маркіян і Янка
Мігоцькі з Дочками**

Кліфтон, Н. Дж.



ВЕСЕЛИХ СВАТ

ВЕСЕЛИХ СВАТ

Роздства Христового

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям, Знайомим

бажають

**д-р Остап і Віра
Тершаківці**
з ДОНЕЧКОЮЗ нагоди Празника Різдва Христового
найщиріші побажанняВеселих та Щасливих Свят
для всіх Крестних, Приятелів та Знайомих
— засилають —**інж. Дмитро та Марія
Кулиничі враз з Родиною**

із Саутгерік, Н. Дж.

Rt. 2, Box 539, Saugerties, N.Y. 12477

Замість святочних Побажань

складає 25.00 доларів

на Катедру Українознавства в Гарварді
HOME MEAT PRODUCTS
415 Grove Street, Jersey City, N.J.

ВЛАСНИК

м-р. Степан Домарадзкий
з Дружиною

Веселих Свят Різдва Христового

— і —

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

Ірена і д-р Степан Ничай
з Дітьми

РІДНИМ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажають —

**д-р Роман і Наталія
Кравчуки**

З РІЗДВОМ СВЯТИМ

та Новим Роком

найщиріші побажання

Рідні, друзям і знайомим

— шле —

д-р Степан Ворох
з Родиною

РІДНИ, ДРУЗЬМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Борис Филиппак
з Родиною

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

ВЕСЕЛИХ СВАТ

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ І ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р Григорій Явний
з Родиною

Веселих Свят!

ХРИСТОС РОДДАЄТЬСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

— вітаємо —

Родину — Приятелів — Знайомих

по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христа та мамі Євстахії

СНИЛИКИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ

Рідні по обидвох сторонах Океану та Знайомим
пересилають

— бажає —

АДРІАН І ЛЮБА ЛАПІЧКАКІ

РІДНІ, ДРУЗЬМ І ПРИЯТЕЛЯМ

бажають

ВЕСЕЛИХ СВАТ

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ПЕТРО ПОСТОЛЮК**ІРЕНА І ЮРІЙ ПОТОЧНЯКИ**

з дітьми: АНТОНІЄМ І ЛІДКОЮ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Д-р Володимир і Лідія МАРТИНІ

з Ріднею

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, друзям та Знайомим

— бажають —

ЄВГЕНІЯ І АНДРІЙ РАТИЧІ**МІХАЙЛІНА МОСОРА**

ВЕСЕЛИХ СВАТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Приятелям і Знайомим

бажають —

д-р ОСИП І СОФІЯ АНДРУШКІВ

РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ

ВЕСЕЛИХ СВАТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

— бажають —

Ольга і Олександр Смалі

з РОДИНОЮ

29 Rutgers Street Maplewood, N.J. 07040

З Торжеством Різдва Христового

і з Новим Роком

— бажають —

ВЕСЕЛИХ СВАТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

ВСІМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Іванна і Микола Чировські

зі синами

ЛЕВОМ, ЮРІЄМ, АНДРІЄМ І ІВАНОМ

Христос Раддається!

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

Родині, Знайомим і Приятелям

— бажає —

д-р Тарас Шеґедин

з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною

ВЕСЕЛИХ СВАТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

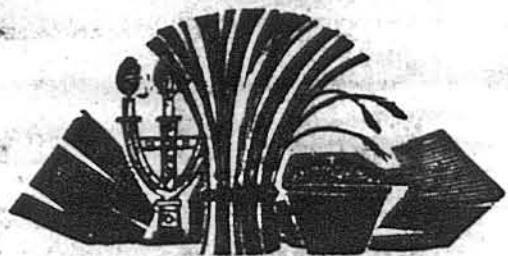
— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Салак з Родиною



Христос Родиться!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузанна Сапович
ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Веселих Свят
Різдства Христового
та
Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Покупцям і
всьому Українському Громадянству
бажають
Йосиф і Марія Ганусей
ВЛАСНИКИ МУЗИЧНОЇ КОМПАНІЇ
244 W. Girard Ave., Philadelphia, Pa. 19123 MA 7-3093

Всім Покупцям і Родинам, Приятелям, Знайомим
та всьому Українському Громадянству
бажає
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
Володимир Гронь
з Дружиною
власники
HRON'S GROCERY
226 French Street New Brunswick, N.J.

Спокійних, безжурних і радісних
Свят Різдва Христового
бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому
Українському Громадянству відома фірма
Mercury Parcel Trading Corp.
М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ
з донькою ХРИСТИНОЮ
власники
101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

Урядники, Члени Екзекутиви
і Персонал
ЛЮКАЛЮ 32-J
Service Employees International Union AFL-CIO
— пересилають —
СВЯТОЧНІ ПРИВІТАННЯ і НАЙКРАЩІ
ПОБАЖАННЯ
ТИСЯЧАМ ЧЛЕНАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
THOMAS J. PERRY
President & Business Manager
DOLORES S. DRAPALA
Secretary-Treasurer
JOSEPH J. BAUMANN
Vice-President
PETER J. McMANUS
General Organiz.
CHESTER W. BROWN
Vice-President
LUCILLE P. SMITH
Recording Secretary
Local 32-J
237 East 36th Street New York City, 10016

ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всім своїм Покупцям, Приятелям та Симпатикам
— бажає —
УКРАЇНСЬКИЙ БАЗАР
Висипкова Станиця
„КОСМОС“
Власники: Василь і Богуслав ГНАТІВ
1082 Springfield Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

Різдвом Христовим
і Новим Роком
та Святим Йорданом
благослови
здоров'ям
Щастям
Любовію
Добром.

КОЛЯДА

Ой в гаю, в гаю, близько Дунаю
виросло зело дино-весело.
В ньому стебельце — з кон'я деревце,
на ньому гілки — золоті стрілки,
а на вершечку квіточка сяє.

Деся узялася люта зм'я,
розп'яла крило та понад зело,
ясная квіточка потьмарилася,
райська земля засмутилася.

Ой надбіг, надбіг білий молодець,
виірвав сучок та зробив лучок,
вломив гілочку, ясну стрілочку,
устрилев змію понід реберце,
понід реберце в саме серце.

А де кров кане, там пожеж стане,
та запалають гори — долини,
ясним пожежарем без пожежини,
райська птіця вся сполохнеться,
замане крилом та понад селом
жрає квітка злотом засме,
нехай же сяє, та й не згасе.

Леся УКРАЇНКА

Ньюйоркський „Дністер” відбудує квартальні збори

Минулої п'ятниці 17-го грудня ц.р. у власній квартирі відбулися чвертьрічні збори найбільшого Відділу ньюйоркської Округи, зареєстрованого Т-ва „Дністер”, 361-го Відділу УНСОЮзу. Ці збори, які закінчувалися поточний рік, за традицією, підсумували цілорічний труд Відділу. Стверджено, що успіхи в цьому році з різних причин, не були такі великі, як у двох попередніх роках, у яких „Дністер” здобув першеступінь щодо числа придбаних нових членів, зайнявши перше місце поміж 460-ма Відділами УНСОЮзу в ЗСА і Канаді. В обох цих роках „Дністер” придбав понад сотню членів. У цьому році, до кінця листопада, Т-во придбало пошкодо 42 члени, але робить усі старання, щоб це число видало збільшити до кінця року. На зборах секретар Відділу д-р Василь Вишиваний передав представникові головної канцелярії дві аплікації нових членів. Збори відкрив і ними провів голова Т-ва Петро Кучма, колишній доволітний секретар та головний радий і контролер УНСОЮзу. Привітавши привітних він склав загальний звіт з діяльності, який доповнили секретар д-р Вишиваний та касир Іван Пригода. У зборах узяли участь, головний секретар Ярослав Падок та обласний організатор Василь Оріховський, які під час зборів і гостини відзначили особливі заслуги для УНСОЮзу Відділу та його урядовців, які спільно працюють, не складаючи всієї праці на секретаря, як це часто буває. Прикладом цього є число придбаних членів. Д-р Вишиваний придбав 15, Іван Пригода 11, почесний член і колишній голова Відділу Іван Галич 4, Роман Крупка 1 та обласний організатор В. Оріховський, який завжди знаходив найкращу співпрацю з урядовцями Відділу, — 11 членів. Крім справ зв'язаних з дальшим розвитком Відділу, обговорено низку актуальних проблем, які в одній мірі відносяться до Відділу, як і до Округи та всього УНСОЮзу і їхнього розвитку в новому, 1972 році. Гостину приготувала дружина касира Анна Пригода.

СССР таврує плян НАТО

Москва. — М о с ковська „Правда” виступила з гострою статтею проти пляну, що його пред'явив на минулотижневій Раді Атлантичного Союзу (НАТО) у Брюсселі секретар оборони Мелвін Лерд, щоб стаціоналізувати східній частині Середземного моря сильне з'єднання морської флотії, зложене з військових кораблів різних країн НАТО. Та стаття „Правди” доказує власне правильність такого пляну, що його бойське Москва, яка щораз збільшує число своїх військових кораблів на Середземному морі.

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Родинам, Приятелям, Клієнтам і Знайомим
— бажають —
Ірена і Осип Голинські
з ДІТМІ
власники
EXPERT ELECTRICAL SERVICE
50 Hillside Terr., Irvington, N.J. 07111. Tel.: 374-1807

Радісних Свят
Різдства Христового
— та —
Щасливого Нового Року!
Українському Душovenству, Організаціям та
ВШ. Клієнтам, Родинам та Знайомим
— щиро бажає —
К. Миронович з Дружиною
MIRON MEAT MARKET
272 a Smith St., Perth Amboy, N.J. 442-4660

Відзначення 50-ї річниці відродження УАПЦеркви в Буенос Айресі

Буенос Айрес (с.і.с.) Відзначення 50-ї річниці відродження Української Автокефальної Православної Церкви в Аргентині було достосоване до відкриття пам'ятника Т. Шевченкові. Центральні урочистості відбулися в Буенос Айресі, а очолив їх Владика Митрополит Мстислав, який відправив у неділю 12-го грудня в церкві св. Покрови архиєрейську св. Літургію. Сослужили Владика настоятель церкви протопресвітер П. Арічук, о. Л. Лотоцький і о. П. Мельник. Під час цієї служби Владика підніс до сану протоієрея о. Л. Лотоцького, адміністратора УАПЦ у Венесуелі. По полудні того ж дня, в домі Братства св. Покрови в Буенос Айресі відбулися з нагоди 50-ліття відродження УАПЦ урочиста академія, у якій взяли участь місцеві мистецькі сили та учні парафіяльної школи. Головною доповіддю виступив Владика Мстислав, виявляючи велич відродження Української Православної Церкви по довгих роках поневолення її Москвою. Окрему увагу Владика звернув на значення 1-го Всеукраїнського Собору в 1921 р., який став джерелом для існування УАПЦеркви в усьому вітчизняному світі. Попереднього дня, в суботу 11-го грудня, відбулися інформаційні збори членів Братства св. Покрови в Аргентині. По завершенні інформаційного доповіддю про стан УАПЦеркви в країнах вільного світу відповідав на запитання присутніх Владика Митрополит при цій нагоді він обдарував учнів парафіяльної школи ювілейними відзнаками, а старших жінок мадальйонами Почаївської Божої Матері. В міжчасі Владика оглянув історичні аргентинські пам'ятники та відвідав Національну Бібліотеку Аргентини, який передав примірник збірника „Україна — енциклопедія для молоді”, що був покладений Владиком 5-го грудня перед пам'ятником Т. Шевченка, під час його відкриття.

Український науковець Юрій Денисюк розробив надзвичайні проекти в голографії

Київ. — Керівник Лабораторії оптичного Інституту проф. Юрій Денисюк з дитинства цікавився „казковими справами” й вирішив присвятити своє життя справі „об'ємної голографії”, що нині вже виділилася в окрему науку й виробництво — „голографію”. Один із наслідків його праці й дослідів, за що учений одержав „Ленінську премію СССР”: над дорогою висить у повітрі величезний дорожній знак, який вказує, куди веде цей шлях, але шофер ніяк не може до знаку дійхати, і чим ближче „дойжджає”, тим той знак зменшується й зникає ззагалі. Такий один із вислідів „голографії” — „науки про привиди”. Розвиток голографії став цілком реальним після практичного застосування також відносно недавнього винаходу „лейзера”, що кидас могутній сніп променю в одну точку й може зберігати „конденсувати” силу променя. Для „продукції” привидів-знаків, себто об'ємної голографії в ювілях, треба фотографувати об'єкт з допомогою розділеного на дві частини променя „лейзера” так, що об'єкт освітлюється ззовні і з середини стрічки — плівки. „Голограма розпізнає відбиток пальців злочинця серед тисяч інших, записаних на ній, — розповідає „Молодь України” з 17 грудня 1971 р. — Не б'є, коли покажете нечіткий зразок, чим складніший предмет, тим чіткіше вона його розпізнає”. „Голограма дозволяє, наприклад, лікарям „бачити” чітке об'ємне кольорове зображення серця”. Велетинська бібліотека „вміститься” у невеликому сейфі, переписана з допомогою голограм.

Веселих Свят
Різдва Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
ВІДОМА ФІРМА МЕБЛІВ
Wawel Furniture Co., Inc.
Stefan Wolowicz, власник
143 Market St., Passaic, N.J. Tel.: (201) 779-3864
Склен відкритий щоденно до 6-ї год. вечора,
в понеділки і п'ятниці до 9-ї вечора.

Веселих Свят
Різдства Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
Іван Гасин
НАПСТАРШИН УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
у ФІЛІДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЯХ
HASYN FUNERAL HOME
4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
ВСІМ УКРАЇНЦІМ
— засилає —
Василь Когут
WILLIAM KOHOOT — FUNERAL HOME
86 West 14th Street Bayonne, N.J. HEMlock 6-6202



COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION

and
COSMOS TRAVEL BUREAU, INCORP.

488 Madison Avenue, New York, N.Y. 10022
ВІТАЄМО ВСІХ СВОІХ КЛІЄНТІВ
НАЙКРАЩІМИ ПОБАЖАННЯМИ

13
СВЯТАМИ та НОВИМ РОКОМ

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
— бажає —
ВСІМ СВОІМ ПРИЯТЕЛЯМ
Оркестра „Темпо”
ІРИНЕЙ КОВАЛЬ
(201) 926-4882 „...нема музики без „ТЕМНО”

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдства Христового
— і —
Щасливого Нового Року
бажає
ЗНАНА ЮВЕЛІРНА КРАМНИЦЯ
Zenon Jewelers
110 Market St., Clifton, N.J. Tel.: (201) 471-0920
(Allwood Section)
Великий вибір годинників — діамантів і модної біжутерії по дуже приступним цінам. Прецизійна напруга годинників і біжутерії. Zenon Lewandowski, власник



Веселих Свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
УСІМ УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ
ТА ВСІМ ПОКУПЦЯМ
— бажає —
УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ
та
ХАРЧОВА КРАМНИЦЯ

B. L. B.
841 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N.J. Phone: EL 3-4659



ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
— пересилає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
WILLIAM F. KASLOWSKY, Manager
129 Grand Street — Jersey City, N.J. — HE 4-5131

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родинам, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізіонікам
бажає
РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ
(DELTO SPORTSWEAR CO.)
136 First Avenue New York, N.Y. 10009



ВЕЛЬМИШАНОВИМ ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ГРОМАДЯНСТВУ
МІСТА НЮАРКУ І ОКОЛИЦЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

— і —
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

УКРАЇНСЬКА КРАМНИЦЯ ВЗУТТЯ

ГОВЕРЛЯ - ВЗУТТЯ

"SALAMANDER" - SHOES

1060 Springfield Ave., Irvington, N.J. Tel.: 374-5768

ВЕСЕЛИХ
РІЗДВЯНИХ СВЯТ
І ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
всім своїм Приятелям
і Депозиторам
бажає

The National
State Bank

68 Broad Street
Elizabeth, N.J.

З Різдвом Христовим

та

Новим Роком

бажає

ЛЮТАК з РОДИНОЮ

LUTAK SHOE STORE

273 — 16th Avenue

Newark, N.J.
Tel.: 371-2919



Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року

всім клієнтам і знайомим

— бажає —

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ

ВЛАСНИК

BIG STASH RESTAURANT

1020 S. Wood Avenue, Linden, N.J. 07036

Тел.: 486-6455



ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

Щасливого Нового Року

Вельмишановним Покупцям Ньюарку й околиць

— бажає —

Крамниця „ДНІПРО“
І ВИСИЛКОВА СТАНЦІЯ
„КОСМОС“

698 Sanford Avenue — Newark, N.J. — 373-8788

Ювелірна фірма

І. Пеленський

— бажає —

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

Шановним Покупцям, Родині і Знайомим
773 1/2 Springfield Avenue Newark, N.J. Tel. 375-2467



БАГАТО РАДОСТІ І ЩАСТЯ
в день

Різдва Христового

— бажаємо —

УСІМ ЧЛЕНКИМ І ЧЛЕНАМ ТА ВСІМ
ПРИХИЛЬНИКАМ

Української Щадниці
в Ньюарку, Н. Дж.

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

TRIDENT SAVINGS
and Loan Association

760 Clinton Ave. — Newark, N.J. 07108 — ESesx 1-1120



Веселих і Радісних Свят

та

Щасливого Нового Року!

Вельмишановним Покупцям, Приятелям

і Знайомим

бажають

власники крамниці різноманітних алкогольних

напитків, імпортованих і тутешніх, як рівнож

м'ясно-харчових продуктів

В. І. С. ТАЛАНЧУКИ

990 Clinton Avenue, Irvington, N.J.

372-6134



Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

нашим Покупцям, Приятелям і Знайомим

бажають

БРАТИ ПИТЬО

МАСТЕРНЯ КУХОННИХ КАБІНЕТІВ

354 Colt Street, Irvington, N.J. 07111

373-7138

176 Pike Street, Fort Jervis, N.J.

356-6330



Всім нашим ВШ. Клієнтам та їхнім Родинам,
Родині, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

— і —

Щасливого Нового Року!

бажають

МИХАЙЛО І ДАРІЯ МИСЬКІВ з ДІТЬМИ

— власники —

ЗНАНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ

„БРОДИ“

НАПИТКИ (LIQUOR STORE) — М'ЯСНІ ВИРОБИ

ІМПОРТОВАНІ ДЕЛІКАТЕСИ.

954 18th Ave., Newark, N. J.

ES 2-5154

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Дорогим Покупцям, Дружам і Знайомим

— бажає —

Михайло ПИЛИПЧАК з Дружиною

власник — УКРАЇНСЬКОЇ М'ЯСАРНІ

"EUROPA"

527 Jersey Avenue — JERSEY CITY, N. J.

Tel.: HE 5-2221



З Світлим Празником РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Рідні, Приятелі і Знайомі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ІРОСЛАВА І ОСТАП ОЛЕСНИЦЬКІ

з синами:

ТАРАСОМ, ЛЮБОДАРОМ І МИРОНОМ

ХРИСТОС РОДІВСЯ!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ та НОВИМ РОКОМ

всім нашим Приятелям та Знайомим

— вітає —

ЮЛІЯ та МИХАЙЛО ДОБОШ

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ та ЗНАЙОМИМ

— бажають —

Анастасія, Іван, Стефа, Ігор і Олег ЛУКІВ

40 Ridgewood Avenue, Irvington, N.J.

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажають —

Михайло, Рожа, Андрійко, Зірка і Андрійчик маляшків

ШУЛЬ

Рідні, Приятелі та Знайомі

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! — бажають —

ЗІНІА І ІВАН БУНДІЗЯКИ

з синами АЛЕКСАНДРОМ І ІЗІДОРОМ

та КАРОЛІНА І ІЗІДОР ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЖДІСТВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

Рідні, Приятелі і Знайомі

ВАСИЛЬ І МАРИКА ТЕРШАКІВІЧІ

з ДОНЕЧКАМИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає своїм Клієнтам і

всьому Українському Народові

МАРКУС ЛЕВ, ВЛАСНИК

INTERNATIONAL TAILORING

1098 — 18th Avenue, Newark, N.J. 07108

Веселих Свят 1971 р.

та

Щасливого Нового Року 1972

Найкращі побажання наші Родині, Приятелям

і Клієнтам, де б вони не були — в ЗДА, Україні

і в кожній частині світу. Нехай новонароджений

Христос благословить Вас на завжди найкращим

здоров'ям й успішним життям.

МИХАЙЛО МАТІЯШ

І РОДИНА

Обезпечений агент, брокер і нотар

MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.

173 Stuyvesant Avenue Newark, N.J. 07106

Res. 373-1688 або Bus. 467-2180

Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам,

Родині та Знайомим

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

— бажають —

Антін і Наталія Лазірки

НАТАЛКА й ОЛЕГ — діти

власники

OLYMPIC

COMMUNITY MARKET

182 — 40th Street — Irvington, N.J. — 375-3181

КЛІЄНТАМ, ПРИЯТЕЛЯМ та УСІМ ЗНАЙОМИМ

— бажає —

Веселих Свят Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

Роман Ричон

REAL ESTATE — INSURANCE

598 Springfield Avenue Newark, N.J.

Bus. Tel.: 378-6434 Res. Tel.: 762-8306

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО

РОКУ

Усім нашим Дорогим Гостям, Приятелям

і Знайомим

бажає

Т. ЛУДА — власник

VILLA "NATALKA"

ПРИМОРСЬКИЙ РЕСОРТ

117 E. Heather Rd. Wildwood Crest, N.J.

Phone (609) 522-0756

Христос Родиться!

Найкращі Побажання з нагоди

РОЖДІСТВА ХРИСТОВОГО

засилає Рідні, Дружам і Знайомим

ЕМАНУІЛ І АННА ПРИТУЛИ з РОДИНОЮ

Родина, Приятелі та всьому Українському Народові,

нового і старого віровизнання,

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажає

ВОЛОДИМИР ЮРІВ

85 Gaston Ave., Garfield, N.J.

РІДНІ, ДРУЗЬЯМ І ЗНАЙОМИМ

РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ІВАНКА І НЕСТОР ОЛЕСНИЦЬКІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

бажають

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

ВСЬОГО ДОБРА

СОФІЯ І АННА ЛЕШКІ

Рідні, Дружам, Приятелям

і всім Мирянам Українських Церков

найкращі побажання пересилають

ВІРА І ВОЛОДИМИР РОГОВСЬКІ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Irvington, N.J.

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелі та Знайомі

бажають

БОГДАН, МАРІЯ, РОСТИК

та РОКОСЛЯНА РОБАКИ

Родині, Знайомим і Приятелям

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

ТАЙОСА, ІРОСЛАВ, МОТРИ

І РОМАН ТУРЯНСЬКІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

бажають

НАТАЛКА, МИРОН, МАРТА І ХРИСТИНА

ВОЗНЯКИ

АННА ЧАЙКІВСЬКА

Сердечні побажання з нагоди РІЗДВЯНИХ СВЯТ

І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1972

засилають Родині, Приятелям і Знайомим —

Д-ри мед. ЛЮІЗА, СВІГЕН І ПАВЛО

ОМЕЛЬСЬКІ

Клівленд, Огайо, 44135

Родині і Приятелям

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

всього найкращого бажають —

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви вислати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141Сербські поетки перекладають твори
Лесі Українки

Нью Йорк. — Як повідомив науковий співробітник Міського Музею міста Ваня Лука в Югославії Микола Т. Каван, дві сербські поетки працюють над перекладами творів Лесі Українки на сербську мову. Дев'ять Максимовичів і Піванка Горватичів. Збірник творів Лесі Українки вийде в одному з югославських літературно-мистецьких видавництва у Београді-Білгороді. Також у Болгарії над окремими частинами з біографії великої української поетки працює письменник Петко Атанасов, який уже опублікував частину матеріалу, зокрема про перебування Лесі Українки в Болгарії та про її відгуки на красу болгарського фольклору.

Українка королевою квітів у Флоренсію
Варелю

Буенос-Айрес. — у розташований поблизу Буенос-Айресу містечку Флоренсію Варелю, де плекають квіти для столиці і великої області навколо, від 1930 року відбуваються вибори "Королеви квітів". У кінці місяця вересня ц.р. вибір впав, як повідомля, аргентинський щоденник "Ля Разон", на павлу Беатріс Ельбу Дмитрів. Вона — дочка української родини, має 18 років віку, капітанського кольору волосся, ясні очі, а виміри: 90-60-90. Тижневик "Наш Клич" із Буенос-Айреса в числі 36/1971 р. писав, що "ближчих даних немає, але й це, що ми прочитали, наповняє нас гордістю, що українські красуні перемагають, і в Аргентині."

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЕ!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

— вітаємо —

Прихильників, Жертвodawців і Добродіїв Українського Народного Дому, все наше Членство та цілу Українську Громаду Нью-Йорку, Ірвінгтону й околиць.

Екзекютивна Рада
Українського Народного
Дому в Ірвінгтоні

Високоповажним Отцям УПЦеркви та УКЦеркви, Шановним УНРАді, УККА, ООЧСУ, ГУ СУМА, всім організаціям і підприємствам, всім Братам і Сестрам у вітальному світі і на нашій Рідній Землі

БАЖАЄМО ШАСЛИВИХ І ВЕСЕЛИХ

Різдвяних Свят

Щасливого Нового Року
любові і співпраці.
Управа Осередку СУМА ім. Броди
Нью Брітні, Конн.
РОМАН ЮРЧИШАК — секретарЗ РІЗДВОМ СВЯТИМ
І НОВИМ РОКОМ

висловлюємо

найкращі вітання і побажання всьому нашому Членству і всім кол. Політв'язням, як також нашим Прихильникам, Жертвodawцям і всьому Українському Громадянству. Особливо сердечно вітаємо усіх Тих, хто в минулому році склав коляду на цілу нашу організацію.

Управа Об'єднання кол.
політв'язнів коштабору
в Березі КаргузькійЗ Різдвом Христовим
та Новим Роком!З нагоди Великих Свят Різдва Христового
і Нового Року
— вітаємо —

весь Спортивний Актив Товариства, ланок: футболу, відвідувачів, гандболу, плавання, тенісу, настільного тенісу, шахів, бридж, легкострої та легкої атлетики, усіх Членів, Прихильників Чорноморської Схід і Спортивної Централі СУАСТ, УСЦАК, Братів Спортивної Товариства та все Українське Громадянство у вітальному світі та в Україні із щирим бажанням провести ці Свята найбільш щасливо та радісно.

Христос Родився! Славте Його!

Управа Українського
Спортивного Товариства
Чорноморська Схід
НЮАРК, Н. Дж.Спортова Рада Директорів
УСО Тризуб у Філадельфії

вітає з нагоди Свят

Різдва Христового і Нового Рону

Управу Спортивної Централі Америки і Канади, СУАСТ Схід і Північ, Управу Українських Спортивних Товариств, своїх Членів, Спортивців та Прихильників українського спорту та бажає багато успіхів у Новому Році, активності і сили у їхній відповідальній праці для добра і користі українського спорту, щастя і здоров'я та багато Божих Ласк.

Христос Родився!

Іван СТРОЧАН, секретар Роман САВЧАН, голова

Збори Комітету громадської дії
за Патріархат у Чикаго

Чикаго М. Д.) — в Чикаго, 17-го листопада 1971 р. відбулися Загальні Збори Комітету Громадської Дії за Патріархат Помісної Української Католицької Церкви (первісно за Синод і Патріархат Української Католицької Церкви). Збори відбулися, з участю представників 58 загально-громадських і церковно-релігійних організацій Чикаго та околиць. Збори пройшли дуже справно у висліді дбайливої підготовки й переведених зговерень, що їх перевели члени Координаційного Комітету: інж. Р. Вігун, д-р Я. Корнудз і ред. М. Панасюк. Зборами проводила обрана президія: д-р А. Гасцький — голова, інж. В. Левіцький і Л. Шадря — заступники та д-р І. Лисейко — Секретар. Зігнали — дотеперішній голова д-р Юрій Городинський, фінансовий референт — Михайло Трончук і голова Контрольної Комісії — сотник Володимир Тимпорок. Після обширної дискусії схвалено діяльність усталої Управи.

На внесок голови Номінаційної Комісії д-ра Я. Корнудза (до якої належали ще М. Оленчик і мгр В. Ліщинський) Збори обрали нову Управу Комітету в складі: ред. М. Панасюк — голова, інж. Р. Вігун, Ом. Плещека і Л. Шадря — заступники голови, д-р І. Лисейко і д-р І. Микитюк — секретарі, дир. П. Семків і, інж. Л. Воднар — скарбники, д-р Р. Кобилицький, д-р Я. Корнудз і проф. С. Лобойко — члени. До контрольної Комісії обрані: А. Артимович, інж. Дм. Григорчук, мгр Е. Маліч, інж. Дм. Піленський і д-р М. Харкевич. До Ради Комітету входять голови або делегати організацій, складових частин Комітету.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ ТА ЗНАЮЧИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

бажають

д-р Іван і Олександра
Кизики з Дітьми

Нью Гейвен, Конн.

Найкращі побажання обильних Божих
Благодатей з нагоди Празника

Різдва Христового

і з Новим Роком

усім Крайнам-Зологієм

і усім Приятелям

складає

о. Любомир Мудрий
з Родиною

Родині, Колегам та Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

бажають

д-р Марія і д-р Юрій Дицьо

зі сім'єю

Юрком і Марком

Д-р Степан Боднар

бажає

своїм Клієнтам та Приятелям

з Різдвом Христовим

— і —

Новим Роком

щастя, здоров'я, любові, добра!

Вашингтон вшановує пам'ять
Лесі Українки

Для 23-го жовтня 1971 р. українська громада столиці відзначила ювілейним концертом сторіччя народження Лесі Українки. Свято влаштовано за починком 78-го Відділу Союзу Українок Америки при співпраці Жіночої Секції при Об'єднанні Українців Вашингтону і жіночого хору. Імпровізований Комітет, в склад якого увійшли пані: А. Гаврилюк, О. Масник і Я. Скасків від СУА, Т. Бель, К. Корбутяк і Г. Максимюк від Жіночої Секції і Г. Забілка, С. Круль і Ю. Ломачка від жіночого хору, очолює Олія Масник.

Завдяки широкій рекламі, на концерт прибули не лише вашингтонці, але також численні гості з інших містечок, особливо з сусіднього Балтимору.

Концерт відкривала голова місцевого Відділу СУА Анна Гаврилюк попросивши до святого слова письменницю Дарію Ярославську. Доповість на тему „Леся Українка як людина і письменниця“ тривала, мабуть, повну годину, (приблизно 45 хвилин) та була на академічному поєзмі. Прелегентка чітко накреслила життя Лариси Косач. Життя її коротке, повне безсвітності, майже надлюдської праці та героїчного змагання з незліченною у той час недугою туберкульозу. Лариса відходить — фізично втомлена хворобою, хоч ніколи (злована душою). Ми бачили як родилася безсмертна письменниця, поетка, драматург Леся Українка, яка наче легією дарний Прометей росте до величчя генія — велетня не тільки в українській, але також і в світовій літературі.

В мистецькій програмі першої частини концерту були вокальні і фортепіанні соля та жіночий хор.

Сопрано — Анна Гаврилюк фортепіанному супроводу Лариси Дячок, студентка музики, виконала три пісні до слів Лесі Українки: „Думка“ — муз. Степанового, „Не співайте мені цієї пісні“ — муз. Січинського і „Зелені гори“ — муз. Балтаровича, а на довготривалі оплески відповідала народну пісню „Місяцю сніжний“. Ждана Крайнів-Скальська відіграла на фортепіані три музичні твори: „Ліричну пісню“ — Варвиського, „Інтермеццо Ді мол“ — Ніжанківського і „Бялду, оп. 7, Ас-дур“ — Шопена. Піаністка виконала ці твори напам'ять і захопила слухача технікою та індивідуальною інтерпретацією. Жіночий хор під диригентурою о. Петра Будного виконав три пісні до слів Лесі Українки: „Була весна“ і „Гетьте думи“ — муз. Будного та „Ой, не зникли золоті терни“ — муз. Колісниченка. Хор зробив імпозантне враження.

Концерт закінчився драматичною поемою Лесі Українки „Іфігенія“ у виконанні драматичної групи з Воффало, Н. Н., під мистецьким керівництвом Ірени Лаврівської. Декорації до „Іфігенії“ виконав мистець Северин Борзюк. Шкода, що „Іфігенія“ не попередила бодай коротке пояснення. Треба мати на увазі, що цей драматичний твір побудований в античних грецьких етілі, хоч його виконали на сцені першорядні сили, то всеж таки для такого з приватних, особливо молодих, на аль, цей драматичний шедевр не був як-сь зрозумілим.

Концерт у асому, включно з афішами, чепурними програмами — запрошеннями, декораціями і освітленням сцени, справним веденням програми, голосниками і т. п., аповні задовольня мистецький смак столичної вибагливої публіки і тому, як цілість, можна його зачислити до крапчик імпрез українського Вашингтону, останніх років.

Голови і всі члени Імпровізованого Комітету бажають щиро, дорогою подякувати всім, котрі жертвували свій час, прадо, талант і професійний хист, щоб це свято увінчалось успіхом. Зокрема дякують тим, які рішались відбутися сотні миль дороги до Вашингтону, письменниці Д. Ярославської і п. І. Лаврівської з її драматичною групою. Дякують численній місцевій публіці та позамісцевим гостям, які, своєю присутністю звеличали пам'ять Великої Дочки України.

Т. Дячок

„ХОЛОДНЕ СКЛО“

У Львові закінчується будівництво спеціального цеху, який єдиний в Україні буде продукувати так зв. холодне скло. Воно пропускає сонячні промені, але одночасно зберігає в собі тепло. Таке скло буде застосоване у всіх автобусах, що їх виробляють у Львові і які призначені для курсування на курортних трасах в Криму й на Кавказі. Крім того, „холодне скло“ будуть ставити у вікнах в гарячих цехах, у ліварнях, біля печей тощо, а також у вікнах високих будинків, які влітку дуже перегріваються під час спеки.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РОЗДІВКА ХРИСТОВОГО
ТА ШАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

Рідні, Друзи та Знайомим
бажають

Іван, Ілля, Люба, Юрчик
і Борис ТУРЯНСЬКІ

РІДНИМ, ДРУЗІМ ТА ЗНАЮЧИМ

засилаємо
НАЙЩІРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

Ольга, д-р Микола та Юрій
Кузьмичі

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року

ВШІМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
щиро бажає
Р. Кузьмич
РЕАЛТОР І КОЛЬОРАДО
P.O. Box 11054, Denver, Colo. Phone: 1-303 — 455-8122

З нагоди надходящих Празників
Різдва Христового та Нового Року
бажаємо
ВСІМ НАШИМ РІДНИМ І ПРИЯТЕЛЯМ
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
Татіана, Аполінарій і Тіна
Осадца

Замість окремих святкових листівок, складаємо \$50.00 на фонд будови церкви ... Юра і Нью Йорку.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та Шасливого
НОВОГО РОКУ

— бажає —
LENOX CHALET
CATERERS
254 East 2nd Street
NEW YORK CITY
Tel.: OR 3-1890

Рідним, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА ШАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

— бажають —
ЛЕСЯ І ЮРКО РУБЧАК

Рідні, Приятелі
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
ТА
ШАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

— бажає —
НАДІЯ ДОРОТА

Гарфілд, Н. Дж.
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ РОКОМ
найщиріші побажання
Родині, Приятелям
і Знайомим
складає

ВАСИЛЬ ІГНАТІВ
зі сім'єю
ЮРІЄМ І РОМАНОМ

НА ВСІХ ЗЕМЛЯХ, ДЕ УКРАЇНЦІ ЖИВУТЬ
бажаємо
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЮЧИМ
Веселих та Торжественних
Різдвяних Свят
— і —
Щасливого Нового Року!

Олег Стратичук і Родина
Нью Йорк, Н. П.

З Різдвом Христовим
вітаємо привітом
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
нашу Родину, Приятелів, Знайомих
та Гостей з Гантеру та бажаємо

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ШАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Оксана і Орест Клюфас, Довер, Н. Дж.
Марта і Юрко Клюфас, Ратерфорд, Н. Дж.
Оксана і Коко Клюфас, Маймі, Флоріда

Із Світлим Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
щастя, здоров'я та сповнення всіх добрих надій
всім нашим Приятелям і Знайомим

бажають
Дарія і Роман
Степаняки

Христос Раждається! Славте!

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажає
„Дністер“
ПРОДАЖ НЕРУХОМОСТЕЙ
769 Sanford Avenue, Newark, N.J. (201) 374-8334

Христос Родиться!
УКРАЇНСКА ТАНКОВА
Оркестра „МРП“
під проводом
Теодора Розумійка
бажає
ВСІМ ОРГАНІЗАЦІЯМ І ПІДПРИЄМСТВАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЮЧИМ
Веселих Свят
— і —
Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ДРУЗІМ ТА ЗНАЮЧИМ
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
СЕРДІВНИ ПОБАЖАННЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ВСЬОГО ДОБРА
В НОВОМУ РОЦІ
шлють
Христя і Юрій Навроцькі
з Родиною

УКРАЇНСЬКІ ГРОМАДЯНИ! НЕ ВХОДІТЬ У НОВИЙ РІК БЕЗ ДОСТАТНЬОГО ЖИТТЬОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ. ПРИДБАЙТЕ ЙОГО ЩЕ В ЦЬОМУ РОЦІ, А ЩЕ КРАЩЕ СЬОГОДНІ, БО ЗАВТРА МОЖЕ БУТИ ЗАПІЗНО. ЗАПЕЗПЕЧІТЬ СЕБЕ І РІДНИХ В УКРАЇНСЬКОМУ НАРОДНОМУ СОЮЗІ І БУДЬТЕ БЕЗПЕЧНІ!

„Комсомольская Правда” приховує причину смерті ген. Ватутіна

Київ. — Відзначаючи 70-ліття з дня народження генерала совєтської армії Ніколая Ватутіна, московська „Комсомольская Правда” в нарисі „Стоїть над Дніпром полководець” повідомляє, що в Києві над Дніпром височить пам'ятник ген. Ватутіну з написом „Генералові Ватутіну від українського народу” і що генерал „трагічно загинув у квітні 1944 року”. З розповіді про ген. Ватутіна виходить, що він походив із не названого в репортажі села з Росії, був на військовій службі, посланий до Харкова, „близько з Махном”, а потім був скерований у Полтаву, на курси червоних командирів. Свою неграмотну дружину Ватутін вчив читати вдома самотужки; сам закінчив, після боїв проти „банд Маруся, Білих



Ділячись сумною вісткою з Родиною, Приїждженими і Знайомими, що в неділю, 19-го грудня 1971 р. в Джерсі Сіті, в Medical Center упокоївся в Бозі наша Найдорожча

МАМА, БАБУНЯ І ПРАБАБУНЯ

бл. п. АННА ЦИМБАЛА

Замешкала при 57 St. Paul's Ave., Jersey City, N.J.

ПАНАХІДА у вівторок, 21-го грудня 1971 р. о год. 7:30 веч. в похоронному закладі І. Копальчика при 129 Grand Street, Jersey City, N.J.

ПОХОРОН в середу, 22-го грудня 1971 р. з того ж закладу о год. 9:45 ранку до церкви св. ап. Петра і Павла і о год. 9:30 на цвинтар св. Ізидора.

В глибокому смутку:

ДОНЬКИ: ЦЕЛІНА ФРІДЛЬ, ЕВГЕНІЯ ЖАРОВСЬКА
СИН: АЛЕКСАНДЕР РОМАН ГЕНІЙ
11 внуків і 15 правнуків

Увага! Гартфорд й околиці! Увага!

СЛУХАНТЕ РІЗДВЯНУ РАДІОПРОГРАМУ на РІЗДВО 25-го ГРУДНЯ п. р. в годині 11:30 ранку з радіостанції WYRM 840.

що її надаватиме Українська Баптистська Церква в Гартфорд, Конн.

Телефон: (201) 246-0549 (Office)
(201) 246-0549 (Residence)



South Bound Brook MONUMENTS

127 Main Street So. Bound Brook, N.J. 08880

Office лише 3 блоків від Церкви-Пам'ятника
(Residence — 111 Walnut Avenue, 6 хвилин від Церкви-Пам'ятника)

Власник Ю. Безсонів

ВИКОНУЄМО ЗАМОВЛЕННЯ НА ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ ТА СТАТУЇ В ГРАНІТІ, МАРМУРІ І БРОЗІ, — СТАВИМО НА ВСІХ КЛАДОВИЩАХ.

КОРОТКІ ВІСТКИ

Комп'ютер Нью-Йоркської поліції Патрік Морфі висуває обвинувачення проти американського судівництва, назвавши його збанкрутованим. Комп'ютер П. Морфі вважає, що суди занадто ліберально судять, випускають на свободу багатьох злочинців, або ж ув'язнюють на занадто короткий час за злочини. Погано налагоджене судівництво, сказав він, призводить до корупції в лавах поліції, до ви-

паді підкупів і інших несправедливостей. „Я мушу заявити, сказав комп'ютер П. Морфі, що наша судова система великою мірою винна в зростанні кількості злочинів”.

Вашингтонська Комісія Цін повідомила, що в Нью-Йорку й інших містах власники житлових будинків, які вони винаймають, можуть підвищити „ренту” — плату за винаймання помешкань. Однак, така підвишка

не може виходити поза рамки, встановлені в даному місті чи стейті, і її спершу перегляне представник Комісії Цін, щоб не було зловживань.

Із Кейп Кеннеді був випущений минулої неділі космічний супутник „Інтельсат-4” для удосконалення телефонічного зв'язку між ЗСА і Європою. Він забезпечить передачу одночасно 4 000 телефонічних викликів з ЗСА до Європи і навпаки. Його називають „стаціонарним”, бо супутник кружляє з тією самою швидкістю, що й Земля, отже практично він стоїть на одному місці над океаном. Крім телефонічного зв'язку, цей комунікаційний супутник буде забезпечувати телевізійні передачі між ЗСА, Англією, Канадою, Францією, Грецією і на Африканському континенті — з Марокко.

Посадник Нью-Йорку Джон Лізіт прибув до Мільвокі, Вісконсин. Там він провадив розмови із своїми прихильниками — демократами, бажаючи потрапити на список президентських кандидатів на демократичних зборах. Вони відбулися в Мільвокі 5-го квітня 1972 року.

Футболісти в Університеті в Меймі мають надію дістати велике „підкріплення”. Як виявив адвокат Старт Гордон, одна з його клієнтів залишила заповіт, у якому заповіла один мільйон доларів на зміцнення футбольного спорту в Університеті в тому місті.

Real Estate
ХОЧЕТЕ ПРОДАТИ АБО КУПИТИ ВУДИНОК, БІЗНЕС, ЗЕМЛЮ звертайтеся до **УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ GEMINI REAL ESTATE CO.** 98 — Second Avenue New York, N.Y. Tel.: 477-8406

GLEN SPEY AREA COUNTRY & LAKE PROPERTIES
Call: Gibson McKean
DAVIS R. CHANT REALTORS
Eldred, N.Y. (914) 956-4426

Шановні Секретарі та Організатори УНС!

Членська кампанія 1971 року кінчається з 30-им грудня. Тому аплікації нових членів прийматиме Головна Канцелярія тільки до 30-го грудня 1971.

Докладіть всіх старань, щоб виконати свої квоти та вислати аплікації вчасно, щоб вони дійшли до Головної Канцелярії не пізніше, як 30-го грудня 1971.

Пам'ятайте, що до кінця щорічної членської кампанії залишилося ще тільки кілька днів!

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНС

Українська Православна Катедрa СВ. ТРОИЦІ 359 Broome Street, New York, N.Y.

повідомляє, що

ВИСТАВКА КАРТИН ВІДОМНИХ УКРАЇНСЬКИХ МИСТЦІВ

триватиме ще дві неділі:

26-го ГРУДНЯ 1971 р. і 2-го СІЧНЯ 1972 р.

Виставка відбуватиметься в ГОРИЩІНІ ПАРАФІЯЛЬНІЙ ЗАЛІ

Виставлені будуть подарункові експонати мистців-добродіїв —

КИБЕЛЮКА, МИРОША, ШУМИЛОВИЧА, ТРОХИМЕНКА і ГНІЗДОВСЬКОГО

В більшій кількості будуть репрезентовані мистці: В. Пааска, І. Феденішин, Шоні-Русич, як рідкоко В. Ревюк, відомий громадський діяч мистець — учень славного маистра М. Мороза. Це перша виставка картин мистця В. Ревюка.

Просимо не пропустити доброї нагоди, набутти гарні картини по знижених цінах. Парафіальна Рада

ПРОВЕДІТЬ СВЯТОЧНО РОДИННО, ВЕСЕЛО, СПОКІЙНО РІЗДВЯНІ СВЯТА НА СОЮЗІВЦІ!

В п'ятницю, 24-го грудня 1971 р.

Свята Вечеря з ТРАДИЦІЙНИМИ 12-ма СТРАВАМИ

Під час вечері і по вечері КОНЦЕРТ КОЛЯДОК при оркестрі Б. ГРІНЬКА. Також виступ артистів О. КИРИЧЕНКО та І. ПУТАНА.

В п'ятницю, 31 грудня 1971 р.

Зустріч Нового Року

НОВОРІЧНА ВЕЧЕРЯ тільки на замовлення. НОВОРІЧНА ПРОГРАМА та ЗАБАВА при звуках оркестри „АМБАСАДОРИ” під керівництвом В. КУПІРА.

У четвер, 6-го січня 1972 року

Свята Вечеря з ТРАДИЦІЙНИМИ 12-ма СТРАВАМИ

Замовлення слати: **UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE** Kerkonson, N.Y. 12446 Tel.: (914) 626-5641

Name

Address

ДОБРЕ ЗІГРАНА Оркестра „КАЛИНА”

В СКЛАДІ 5-6 МУЗИКАНТІВ зі співачкою п-ною Ярославом Шегда під проводом

Івана Матіяша

ГРАС НА ВЕСІЛЛЯХ, ЗАБАВАХ І ВЕНКЕТАХ ПО ПРИСТУПНИХ ЦІНАХ.

Звертатися на адресу **ІВАН МАТІАШ**

10 Edward Street Wethersfield, Conn. 06109 або вечорами тел. (203) 563-9703

Гарний подарунок на Різдво, Новий Рік та родинні свята — книжка видання Української Вільної Академії Наук у США

ІВАН ФРАНКО „МОЙСЕЙ”

■ Редакція і статті Юрія Шевельова, фронтиспис й ілюстрації Олени Кульчицької, мистецьке оформлення Якова Гнздовського.

■ Книжка в гарній оправі, має 160 сторінок, ціна \$4.00.

■ Купуйте в українських книгарнях або замовляйте в Академії:

THE UKRAINIAN ACADEMY OF ARTS AND SCIENCES IN THE US INC.

206 West 100th Street New York, N.Y. 10025

ЦІННИЙ ДАРУНОК передплата „СВОБОДИ” для Ваших Рідних, Приятелів та Знайомих

Річна передплата 18.00 доларів

Замовлення, залучуючи чек або моні ордер слати

„Svoboda”

81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303

Приймається оголошення святочних побажань у „Свободі”

Адміністрація „СВОБОДИ” повідомляє, що йдучи назустріч загальним побажанням, вона й в цьому році призначить окремі шпальти збільшеного Різдвяного числа на оголошення традиційних святочних привітів і побажань.

ЦІНИ ОГолошень:

1 пал' через 1 шпальту \$ 3.00

1 пал' через 2 шпальти 5.00

2 пал' через 2 шпальти 10.00

3 пал' через 2 шпальти 15.00

4 пал' через 2 шпальти 20.00

5 пал' через 2 шпальти 25.00

6 пал' через 2 шпальти 30.00

та в інших розмірах.

Треба сподіватися, що загал нашого Громадянства використав цю нагоду, щоб передати свої традиційні побажання та дати про себе знати своїм рідним, приятелям та знайомим навіть в найдалішніх закутках світу, куди навряд чи звичайна пошта занесла б таку вістку. Великий тираж „СВОБОДИ” та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ОГОЛОШЕННЯ ПРИЙМАЄТЬСЯ до числа:

за старим стилем до 30-го ГРУДНЯ 1971 року

При замовленні, прошу зазначувати на котрі свята.

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ГРОШЕВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилати до:

„SVOBODA”

83 Grand Street Jersey City, N.J. 07303

ARKA Company DEPARTMENT STORE

48 E. 7th St. Tel. GR 3-8556. New York 10008

НА СВІТА: кутки, мак, мед, гриби, різдвяні картки, календарі '72 р., і т. п.

Різно

Українське Висількове Бюро

ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Avenue New York City Tel.: (212) 475-7490

— бажас Боги —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ

Христос Родився! В дні 25-го і 26-го грудня 1971 року та 1, 2, 7 і 8-го січня 1972 року — закрито.

Мешкання

ДО ВІНАЙМУ в НЬЮ-Йорку 534 E. 6th St., між Ave. A & A Чудовий

3 КИМ. АПАРТМЕНТ

В заді, дуже спокійно, гар. вода, дені і ніч, опічне, свіжо відмивало, нова викладана підлога, телеф. по 6:30 веч. CA 8-7878

Праця HELP WANTED MALE

INSTALLATION MAN

Досвід при заслонах вікон. Повний час. Рекомендації.

Far Rockaway, 327-5600 or (516) 371-3593

МЕШКАНТЕ — РЕНТ ДАРОМ

4 кім. апартамент, в 2 род. домі, в чудов. Bel Harbor, Queens в заміню за домашню працю, також мали платити. Ідеально для старших людей. Мусить говорити по-анг. або по-нім. мешкати. Call (212) NE 4-2944

WELDERS

1st Class, Arc & Helarc. Must be exp. in pipe or vessels. Excellent oppy with growing Company.

Call (201) 992-0602

Funeral Directors

Theodore WOLNNIN, Inc.

Директор Похоронного Закладу 123 East 7th Street NEW YORK, N.Y. 10009 Tel.: GR 5-1437

СОЛІДНА ОБСЛУГА

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.

PETER JAREMA

129 EAST 7th STREET NEW YORK, N.Y. ORegon 4-2568

SINKOWSKY FUNERAL SERVICE

2844 Westchester Avenue NEW YORK, N.Y. 10661 Tel.: 863-2475

Директор

НОСІВ СЕНКОВСЬКИЙ

Займається влаштуванням похоронів в каплицях, поховань в кожній райони міста. Похорони по мінімальних цінах.

Увага! НАДЗВИЧАЙНА НАГОДА Увага! ВІДВІДАТИ УКРАЇНУ В 1972 РОЦІ!

УКРАЇНСЬКЕ БЮРО ПОДОРОЖЕЙ в ТОРОНТІ пропонує спеціальні групові поїздки в Україну прямо з Торонта до Києва люксовими чартерованими літаками від \$715.00 за особу.

Ціна включає: літак з першокласною обслугою, повний харч, готелі, екскурсії, і т. д.

ДЕСЯТЬ ТУРИСТИЧНИХ ГРУП до ВАШОГО ВИРОБУ:

1-ша група 22 травня до 7 червня 6-та група 1 липня до 18 липня

2-га група 25 травня до 11 червня 7-ма група 13 липня до 29 липня

3-тя група 6 червня до 23 червня 8-ма група 19 липня до 5 серпня

4-та група 13 червня до 30 червня 9-та група 28 липня до 15 серпня

ЗВЕРТАЄМО ОСОБЛИВУ УВАГУ ВСІМ, ЯКІ БАЖАЮТЬ ВІДВІДАТИ РІДНИХ В 1972 РОЦІ, ЩО ЧАС ПЕРЕБУВАННЯ В ВИСЛИХНИХ ТУРАХ І МІСЦЯ В ГОТЕЛЯХ Є ДУЖЕ ОБМЕЖЕНІ І ТІЛЬКИ ТІ, ЯКІ ЗГОЛОСЯТЬСЯ НЕГАЙНО, ЗМОЖУТЬ ПОІХАТИ.

Окремі поїздки для молоді і студентів по спеціально знижених цінах.

На всі тури просимо голоситися до:

ЛЮБИ або Т. ВОЛОШІНА в ТОРОНТІ

ASTRO TRAVEL SERVICE

2198 BLOOR STREET W. TORONTO 9, ONT., CANADA

Tel.: 766-1118, 766-1119

в ГАНІБІТОНІ: до п. Івана Коберника - Т. Волошин приймає особисто кожної середи від год. 6-ї до 9-ї вечора

New Tex Co. 244 Ottawa St. N. Hamilton 25, Ont. Tel. 545-4450

в ОПІПІ: до п. Софії Каміш (Л. Волошин) приймає особисто кожної вівторка від 6:30 до 8-ї вечора.

Future Fuel 555 Ritsdon Rd. Oshawa, Ont. Tel. 728-3663

в СУДБУРАХ: Mr. Stephan Stasjuk 368 Elm Street West Sudbury, Ontario Tel. 673-7737

в МОНТРЕАЛІ: Astro Travel Service (L. Oparlek) 5765 Maricourt St. St. Leonard, Montreal, P.Q. Tel. 322-8849

в ТАНДЕРБЕН: Arka Book Store 627 Simpson St. Thunder Bay, Ont. Tel. 623-0631

в РОЧЕСТЕР, США: W. Bilan 85 Greenlane Dr. Rochester, N.Y. 14609 Tel.: 482-8566

в ЕДМОНТОНІ: Astro Travel Service 10019 — 108 Ave., Edmonton, Alberta Tel.: 423-2351

в ЛОС-АНДЖЕЛЕС, США: Globe Parcel Service 2841 Sunset Boulevard Los Angeles, Calif. 90026 Tel.: 382-1568

в САСКАТЮНІ: до Paul's Music & Books 306 — 30th St. W., Saskatoon, Sask. Tel.: 244-6072